

Tvímánuður



Þorri



Hvammshlíðardagatal

Að þessu sinni: margar gamlar myndir (ásamt nýjum)
& fróðleikur úr fjöllunum



Einmánuður



Heyannir







2022

Isländischer Kalender &
alte Zeitrechnung isl.-dt.

9 783981 821666

Ef þú setur gat hér í gegnum allar blaðsíður ásamt pappanum þá er hægt að hengja dagatalið þannig upp (nota pappann með!) og sjá aukasíðurnar fyrir ofan hverja mánaðarsíðu.

Kæru notendur.

Aftur komnar heyannir, aftur er ég sest við tölvuna til að klára dagatalið og horfi út um gluggann þar sem þokan er að skríða upp úr dalnum. Grasið heimavið er enn fagurgrænt en í mýrunum eru að birtast fyrstu haustlitir, það fer aðeins að rökkva aftur að nóttu til og fyrir örfáum dögum sá ég "fyrstu stjörnu haustsins", eins og Jónatan Hermannsson orðaði það. Kominn tími til að klára allt sem þarf að gera áður en veturinn ber að garði.

Margt hefur gerst síðan síðasta dagatalið fór í prentun. Litla ostagerðin mín var flutt á sinn stað (sjá myndina til hægri – þrátt fyrir það er framleiðsluleyfið enn "á leiðinni" þegar þetta er skrifað), gangurinn úr fjárhúsunum í kringum íbúðarhúsið með snjólausa austurútganginn sinn sparar mér óteljandi moksturstundir, óvænt datt ég inn í alþjóðlega rannsókn í kringum riðuveiki, hjörðin mín er 11 lömbum ríkari (pabbi þeirra sést á myndinni í miðjunni) og dráttarvélin fór í ýmsar viðgerðir þannig að hún mun vonandi nýtast mér í vetur enn betur.

Núverandi útgáfan dagatalsins býður aftur upp á viðauka á sér blöðum með alls konar aukaupplýsingar. Blaðsíðurnar fyrir ofan hverja mánaðarsíðu innihalda að þessu sinni aðallega sögulegt myndefni, sérstaklega efni tengt kindum. Gamlar myndir eru ómetanlegur fjársjóður sem talar sitt eigið tungumál og sem segir sögur, það þarf bara að gefa sér góðan tíma til að skoða og "hlusta". Textarnir eru þess vegna stuttir að þessu sinni. Þar að auki kynni ég nokkra sauðfjárliti og -litaafbrigði sem vantaði í fyrri útgáfunni og er að gefa smá yfirlit yfir fjölbreytni ullarinnar íslensku sauðkindarinnar.

Að lokum – jákvæðni, væntumþykja, næmt auga og á sama tíma víðsýni: Samfélagið dafnar við fólk sem býr yfir þessa eiginleika. Þess vegna vil ég enn og aftur þakka kærlega öllum vinum, kunningjum og öðrum sem veittu mér aðstoð við ýmis tækifæri síðastliðna mánuði, bæði í kringum dagatalið og í allt öðru samhengi.

Hvammshlíð, á heyönnum 2021 — Karólína Elísabetardóttir

Gott að vita: Á aðalsíðunni er hver og ein mynd raunverulega tekin í mánuðinum þar sem hún birtist og ég tók allar myndir sjálf eins og áður, nema annað komi fram. Dagatalið býður upp á "venjulegar" vikutölur, tunglið og "rauða daga" (þótt þeir séu reyndar svartir hér). Það inniheldur gömlu mánuðina, merkisdaga og gömlu vikutölurnar. Ég nota dagsetninguna í "nýja stíl" síðan 1700. Ég mæli með því að setja gat (sjá lýsinguna efst) til að sjá aukasíðuna ásamt myndunum samtímis fyrir ofan mánaðarblaðið.

14.	byrjun 14. viku á nútímamáli (1. vika í byrjun janúar)
14.	byrjun 14. viku vetrar
14.	byrjun 14. viku sumars
Harpa	sumarmánuður
Ýlir	vetrarmánuður
●	nýtt tungl
☽	fyrsta kvartil
○	fullt tungl
☾	síðasta kvartil
mán	venjulegur virkur dagur
Lau/sun	helgi
mán	"rauður dagur" (almennur frídagur, hér mánudagur)
Kertasníkir	nafn jólasveins sem kemur þann dag



Feðgarnir Þórður Hansen og Jói Þorðar leystum öll verkefni á bestmögulegan hátt þótt krefjandi séu – eins og vanalega



Mynd/Foto: Anja Warnecke

Við Seli forystuhrútur (núna sauður) sumarið 2020

Wenn Du hier ein Loch durch alle Blätter und die Pappe stanzt, kannst Du den Kalender mithilfe des Lochs aufhängen (Pappe nutzen!) und die "Zusatzseiten" immer oberhalb der jeweiligen Kalenderseite sehen.

Liebe Nutzerinnen & Nutzer,

wieder ist es August, wieder sitze ich an meinem Rechner und lasse den Blick aus dem Fenster schweifen, wo gerade der Nebel aus dem Tal heraufkriecht und sich auf den Rispen des üppig wachsenden, noch grünen Grases niederschlägt. In den Sümpfen bekommt das Gras bereits gelbe und rote Spitzen, nachts wird es wieder dämmerig, und vor wenigen Tagen habe ich den ersten Stern des Herbstes gesehen. Es wird Zeit, sich ernsthaft auf den Winter vorzubereiten.

Dazu gehört auch dieses Jahr wieder, den Kalender für kommendes Jahr in Druck zu geben. Viel ist passiert seit der letzten Drucklegung. Meine Kleinkäserei steht an ihrem Platz (siehe Bild links), ein Gang aus dem Schafstall ums Haus herum zur einzigen schneefreien Seite erspart mir ungezählte Stunden Schneeschaufeln, ich bin ganz unerwartet in eine internationale wissenschaftliche Studie zur gefährlichen Schafkrankheit Scrapie "hineingeschlittert", meine Herde ist um elf wunderbare Lämmer reicher (den Vater siehst Du im Bild darunter) und der Traktor hat einige Reparaturen hinter sich, die ihn hoffentlich nächsten Winter noch zuverlässiger machen.

*Aber jetzt zur aktuellen Ausgabe. Alle Zusatzinformationen über die alte Zeitrechnung und besondere Tage finden sich wieder gesammelt im **separaten Anhang.** Die Extraseiten oberhalb der eigentlichen Monatsblätter sind diesmal weit überwiegend historischem Bildmaterial gewidmet – in vielen Fällen mit Schafen. Diese Bilder sprechen ihre eigene Sprache, und ich habe die Texte bewusst knapp gehalten, um mehr Platz für sie zu haben. Außerdem stelle ich einige noch fehlende Schaffarben bzw. -muster vor – und gebe einen kleinen Einblick in die Vielfalt der Wolle. (Und natürlich, wenn ich von Schafen und Wolle spreche, dreht es sich ausschließlich um Islandschafe hier in Island!)*

Ich bedanke mich auch dieses Mal wieder vielmals bei allen, die den Kalender gekauft oder mich beim Verkauf oder Transport unterstützt haben! Und einen besonders herzlichen Dank abermals an alle Freunde, Bekannten und Unbekannten, die mir hilfreich zur Seite standen.

Hvammshlíð, im Monat Heyannir 2021 — *Karólína Elísabetardóttir*

***Hinweise:** Jedes einzelne Bild wurde wirklich in dem Monat aufgenommen, auf dessen Blatt es erscheint, und ich habe wie bisher alles selbst fotografiert, sofern nicht anders erwähnt. Der Kalender bietet Kalenderwochen, Mondphasen und (isländische) Feiertage. Die deutschen Feiertage lassen sich daraus leicht ableiten. Zudem enthält er die alten isländischen Monate und die Zählung der Sommer- und Winterwochen samt weiterer wichtiger Tage. Oberhalb jedes Kalenderblattes (lochen und komplett aufklappen, s. Hinweis ganz oben!) befindet sich die Extraseite.*

14.	*14. Kalenderwoche (Beginn)*	sun	*sunnudagur = So*
14.	*14. Winterwoche (Beginn)*	mán	*mánudagur = Mo*
14.	*14. Sommerwoche (Beginn)*	þri	*þriðjudagur, 3. Tag = Di*
Harpa	*Sommermonat*	mið	*miðvikudagur, "Mittwochentag" = Mi*
Ýlir	*Wintermonat*	fim	*fimmtudagur, 5. Tag = Do*
●	*Neumond*	fös	*föstudagur, "Fastentag" = Fr*
☽	*Halbmond, zunehmend*	lau	*laugardagur, "Waschtag" = Sa*
○	*Vollmond*		
☾	*Halbmond, abnehmend*		
mán	*normaler Werktag*		
Lau/sun	*Wochenende*		
mán	*Feiertag (in dem Fall Mo)*		
Kertasníkir	*Name des Weihnachtsmanns, der an diesem Tag kommt*		

Hvammshlíð – aftur uppfærðar myndir! *Wieder aktualisierte Bilder!*

Það hefur aftur breyst mikið í kindahjörðinni síðan í fyrra – aðallega er hún búin að stækka. Þess vegna þarf að skipta yfirlitið í tvennt þar sem ég tímdi ekki að minnka myndirnar. Ekki furða sig: Gráar, grámóraðar og golsóttar kindur skipta um andlitslit eftir árstímum.
Seit letztem Jahr hat sich in der Schafherde wieder viel geändert – sie ist vor allem gewachsen. Daher habe ich die Gesamtübersicht jetzt auf zwei Seiten aufgeteilt, weil ich die Porträts nicht verkleinern wollte. Und nicht wundern: Schafe mit den Mustern Grau und Golsótt ändern die Gesichtsfarbe im Jahreslauf.



Karólína



Baugur



Kappi



Og hrossin:
Und die Pferde:





Gutti, mógolsu-botnóttur, vikugamall – *eine Woche alt*

Svartgolsótt: Tungan er fjólublá! *Die Zunge ist lila!*

Mörsugur *(sprich "mörsügür")*

22.12.2021 til 20.1.2022; hefst á miðvikudegi í 9. viku vetrar eða á bilinu 20. til 27. desember.

22.12.2021 bis 20.1.2022; beginnt am Mittwoch der 9. Winterwoche bzw. im Zeitraum 20. bis 27. Dezember.

Þorri *(sprich "thorri", th wie engl. ti-eitsch)*

21.1. til 19.2.2022; hefst á föstudegi í 13. viku vetrar (og getur því verið á bilinu 19. til 25. janúar).

21.1. bis 19.2.2022, beginnt am Freitag in der 13. Winterwoche und kann im Zeitraum 19. bis 25. Januar liegen.

Fleiri litir: grágolsótt

Svart er annar af tveimur grunnlitum sauðfjár (hinn er mórautt). Og golsótt er mynstur sem leggst ofan á grunnlitinn þar sem bolurinn er ljósgulur en "neðri hlutinn" ásamt fótunum svartur, auk þess er svart og grátt mynstur í andliti og hárin í eyrunum eru líka svört. Tungan er venjulega fjólublá. En ofan á svartgolsótt getur líka leggst mynstrið "grátt" þannig að svarti parturinn verður ljósara, þ.e. grárri. Þá er kindin grágolsótt sem hægt er að sjá strax sem lamb: Tungan er bleik! Þegar kindin eldist sést munurinn líka glöggt í andlitinu – sbr. myndina fyrir ofan af hálfsystrunum Ljóma (t.v., grágolsótt) og Lísu (svartgolsótt).

Schwarz ist wie gesagt eine von zwei Schafgrundfarben. Und Golsótt (für das ich kein gängiges deutsches Wort kenne) ist ein Muster, das sich über die Grundfarbe Schwarz legt. Der Körper ist hell- oder goldgelb, aber der "untere Teil" mitsamt den Beinen schwarz, zudem ist das Gesicht schwarz und grau gemustert, und die Haare in den Ohren sind ebenfalls schwarz. Die Zunge ist normalerweise lila. Nun kann es passieren, dass sich das Muster Grau über das Muster Golsótt legt – die Farbe wird Grágolsótt (sprich: grau-golsoutt) genannt. Man kann sie gleich beim Lamm erkennen: Die Zunge ist rosa! Wenn das Schaf älter wird, ist der Unterschied auch im Gesicht deutlich zu sehen – wie auf dem Bild oben von den Halbschwestern Ljóma (links, grágolsótt) und Lísa (svartgolsótt).



Dæmi um góða golsóttu lambsull. (Óvinsæl hjá Ístex – afar eftirsótt hjá handverksfólki!) *Beispiel guter Lammwolle in Golsótt. (Unbeliebt bei der Wollindustrie – sehr begehrt bei Handspinnern!)*



Mógolsubotnóttur: Tungan er bleik! *Die Zunge ist rosa!*

Ásta föðursystir og Seli pabbi, svartbotnótt (með meiru) – ***Papa Seli und Tante Ásta, svartbotnótt***



Njáll bróðir – *der Bruder*, mógolsóttur

Mía og Gutti

... og mógolsubotnótt!

Það getur líka gerst að mynstrið botnótt og mynstrið golsótt koma fyrir í sömu kind. Þá kallast það golsubotnótt. Það er hlutfallslega frekar sjaldgæft. Ef mórautt er grunnliturinn kindarinnar heitir þetta mógolsubotnótt. Það er enn sjaldgæfara þar sem mórautt er víkjandi fyrir svörtu. Botnótt virkar sem sagt þannig að "neðri hlutur" kindar verður hvítur eða ljósgulur, golsótt hins vegar virkar öfugt, "efri hluturinn" verður ljóst/gult. Ef bæði mynstur koma saman þá verður kindin ljós að ofan og að neðan, bara smá dökk rönd í grunnlitnum verður eftir þar sem ljósu svæðin mætast. Fæturnir eru dekkri, andlitið lítur svipað út og hjá golsóttum kindum, bara aðeins ljósara og með ljós strik fyrir framan augun.

Ég var svo heppinn að fá mógolsubotnótt lamb í vor og læt fylgja nokkrar myndir af honum, líka til samanburðar myndir af mynstrunum tveimur sér. Lambið heitir Gutti, verður sett á og er undan Míu (sem er sjálf svartgolsótt) eins og Ljóma og Lísa, pabbinn er Seli Nikulásson, m. a. svartbotnóttur.

Ziemlich selten kommen die Muster Golsótt und Botnótt zusammen. Dann werden sowohl "Unterseite" als auch "Oberseite" hell, und nur ein schmaler Rand dazwischen bleibt übrig. Mía, die Mutter von Ljóma und Lísa, selbst svartgolsótt, brachte dieses Frühjahr ein solches Lamm zur Welt, der Vater Seli ist svartbotnótt – s. Fotos. Das Lamm heißt Gutti (spr. Gütti), seine Farbe heißt Mógolsubotnótt ("Mó-" wg. der rotbraunen Grundfarbe).



Mía og Gutti 3ja mán. gamall *3 Monate alt*



Gott að hafa ganginn
út úr fjárhúsunum!
Der neue Gang für
die Schafe bewährt sich!



Baugur að virða
Laxárdalsgilið fyrir sér



Garún, Vildís,
Sandfell og tunglið ...



11. janúar, 14:42:
Sólin sð koma aftur!
Die Sonne (er)scheint erstmals wieder!

Janúar

Mörsugur

Þorri

Lau	***1***	***Nýársdagur***	***11.***
Sun	***2***	●	
Mán	3		1.
Þri	4		
Mið	5		
Fim	6	Þrettándinn	
Fös	7		
Lau	***8***		***12.***
Sun	***9***	☽	
Mán	10		2.
Þri	11		
Mið	12		
Fim	13		
Fös	14		
Lau	***15***		***13.***
Sun	***16***		
Mán	17		3. ○
Þri	18		
Mið	19		
Fim	20		
Fös	21	Bóndadagur	
Lau	***22***		***14.***
Sun	***23***		
Mán	24		4.
Þri	25	☾ Pálsmessa	
Mið	26		
Fim	27		
Fös	28		
Lau	***29***		***15.***
Sun	***30***		
Mán	31		5.



24.2.1965: Ólafur Dýrmundsson í fjárhúsinu sínu í Reykjavík

Góa *(sprich "goua")*

20.2. til 21.3.2022; góa hefst á sunnudegi í 18. viku vetrar, upphafsdagurinn getur því verið á bilinu 18. til 24. febrúar.

20.2. bis 21.3.2022; góa beginnt am Sonntag in der 18. Winterwoche, also zwischen 18. und 24. Februar.

Inn-sýn – Ein-Blicke

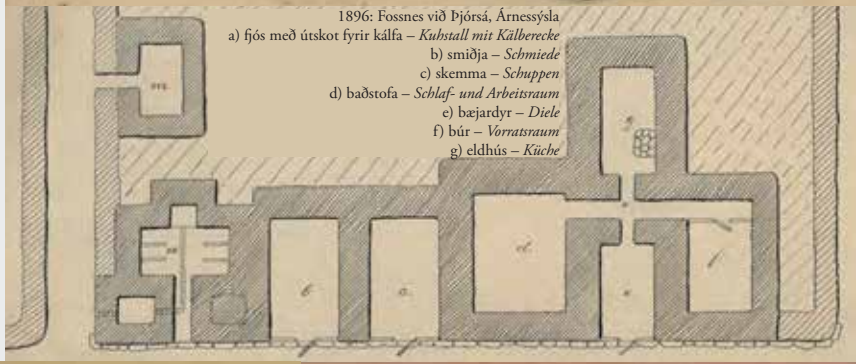
Gamlar innimyndir eru sjaldgæfar – sérstaklega hér á landi þar sem torfhúsin voru bara með litla eða enga glugga: "Ljósmynd" þarf ljós til að það sjáist eitthvað! Ekki síst þegar það snýst um kindur er úrvalið afar takmarkað. En Ólafur Dýrmundsson, vísindamaður og fyrrverandi landsráðunautur Bændasamtakanna, sendi mér flotta mynd. Á henni sést hann 19 ára ásamt kindunum sínum í fjárhúsinu sínu í fjárborg við Breiðholtsveg í Reykjavík. Þetta hús hafði hann smíðað einn árin 1962/63 úr gömlu endurunnu efni. Ánægjan með litlu hjörðina sína leynir sér ekki. Hann hefur átt kindur alla tíð síðan hann var 8 ára, og á meðan ég er að skrifa þessar línur er hann í heyskap í Ölfusi. – Afar skemmtileg er "innimyndin" sem Bandaríkjumaðurinn Bayard Taylor teiknaði á ferðinni sinni til Íslands. Greinilega hefur verið glatt á hjalla á baðstofununum þar sem hann hafði gist og nóg til að borða!

Alte Innenaufnahmen sind aufgrund der schwierigen Lichtverhältnisse selten – speziell, wenn es sich um Schafe dreht. Aber es gibt eine schöne Aufnahme des Wissenschaftlers und ehemaligen Landesberaters des Bauernverbandes, Ólafur Dýrmundsson, mit seinen Schafen im selbstgebauten Schafstall in Reykjavík. Damals 19 Jahre, inzwischen 77 Jahre alt. Er hat eigene Schafe, seit er 8 Jahre alt war – und das, obwohl er seit jeher in der Hauptstadt wohnt.

Sehr amüsant und gleichzeitig bezeichnend finde ich die "Innenaufnahme", die der Amerikaner Bayard Taylor 1874 auf seiner Reise durch Island malte. Offensichtlich mangelte es auf den Höfen, auf denen er übernachtete, weder an guter Stimmung noch an umfangreichen Vorräten ... Die anderen "Ein-Blicke" sind innerhalb der Abbildungen erklärt und zeigen interessante Baudetails um 1900.

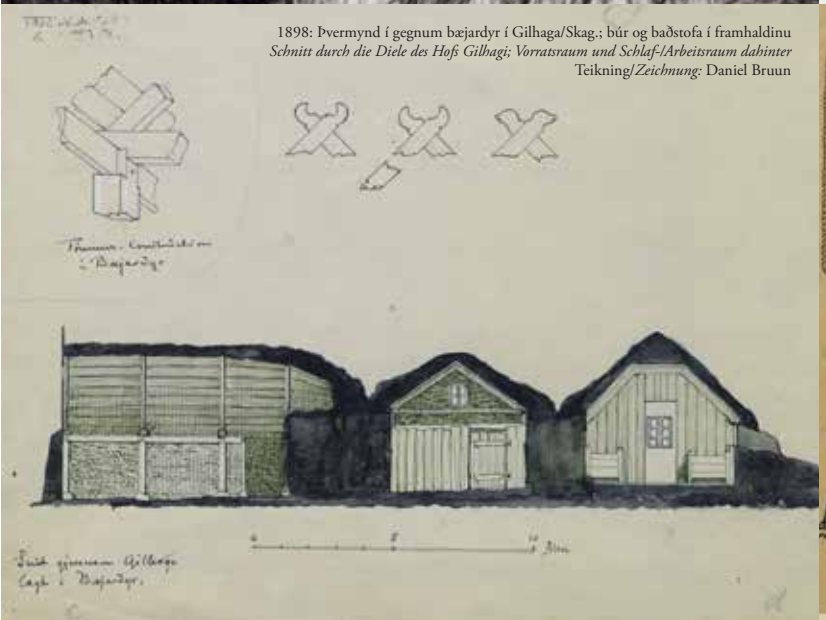


1874: "Interior of a shepherd´s hut"
Mynd/*Foto:* Bayard Taylor

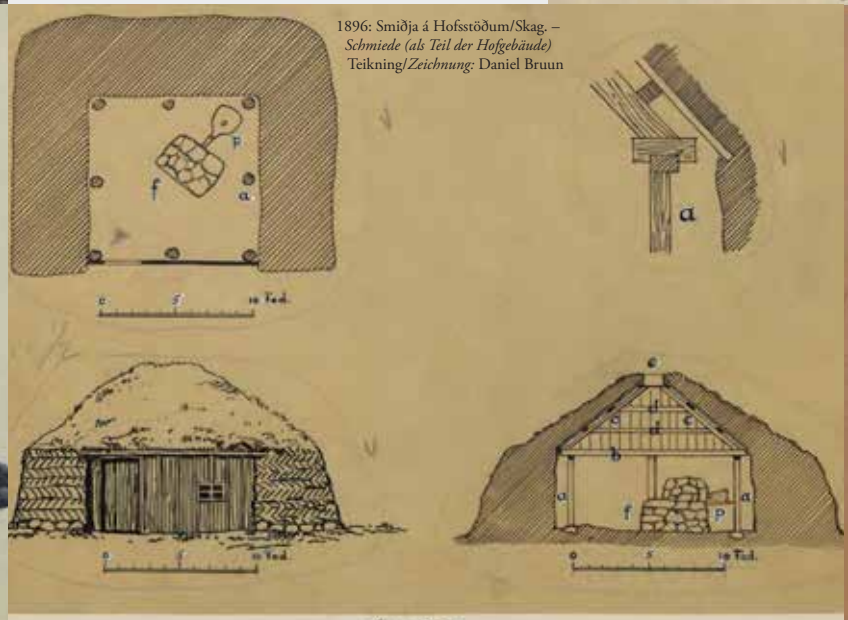


1896: Fossnes við Þjórsá, Árnessýsla
a) fjós með útskot fyrir kálfa – *Kuhstall mit Kälberecke*
b) smiðja – *Schmiede*
c) skemma – *Schuppen*
d) baðstofa – *Schlaf- und Arbeitsraum*
e) bæjardyr – *Diele*
f) búr – *Vorratsraum*
g) eldhús – *Küche*

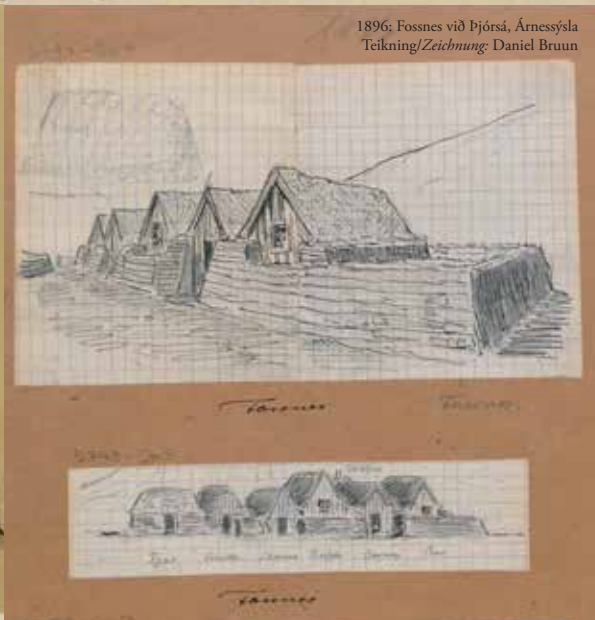
Teikning/*Zeichnung:* Daniel Bruun



1898: Þvermynd í gegnum bæjardyr í Gilhaga/Skag.; búr og baðstofa í framhaldinu
Schnitt durch die Diele des Hofs Gilhagi; Vorratsraum und Schlaf-/Arbeitsraum dahinter
Teikning/*Zeichnung:* Daniel Bruun



1896: Smiðja á Hofsstöðum/Skag. –
Schmiede (als Teil der Hofgebäude)
Teikning/*Zeichnung:* Daniel Bruun



1896; Fossnes við Þjórsá, Árnessýsla
Teikning/*Zeichnung:* Daniel Bruun



Eitill, Ófeigur, Bleikur



Kappa finnst girðingin furðu ógagnsæ í dag ...
Kappi findet, man sieht heute so schlecht durch den Zaun ...



Sjö sauðir og ein ær (sem á ekki að bera í vor)
Sieben Hammel und eine Aue!



Febrúar

Þorri

Góa

Þri	1	●	
Mið	2		Kyndilmessa
Fim	3		
Fös	4		
Lau	***5***	*16.*	
Sun	***6***		
Mán	7	6.	
Þri	8	☽	
Mið	9		
Fim	10		
Fös	11		
Lau	***12***	*17.*	
Sun	***13***		
Mán	14	7.	
Þri	15		
Mið	16	○	
Fim	17		
Fös	18		
Lau	***19***	*18.*	***Þorraþræll***
Sun	***20***		***Konudagur***
Mán	21	8.	
Þri	22		
Mið	23	☾	
Fim	24		
Fös	25		
Lau	***26***	*19.*	
Sun	***27***		
Mán	28	9.	Bolludagur



Um 1950, þegar það mátti enn vera með kindur í þéttbýli: Sigrún Marta Jónsdóttir á Sauðárkróki. *Um 1950 war es noch erlaubt, innerhalb von Ortschaften Schafe zu halten.* Mynd/*Foto:* Kristján Carl Magnússon

Einmánuður *(sprich "eyn-mau-nüthür", th = ti-eitsch)*

22.3. til 20.4.2022; hann hefst á þriðjudegi í 22. viku vetrar, upphafið getur því verið á bilinu 20. til 26. mars.

22.3. bis 20.4.2022; er beginnt am Dienstag in der 22. Winterwoche, dieser Tag kann im Zeitraum 20. bis 26. März liegen.

Heillandi ull - *"Islandwolle" begeistert*

Flestar kindur eru hvítar eins og þessar á myndinni fyrir ofan. Hvíti liturinn er þægilegastur fyrir ullarverksmiðjur sem ætla að búa til band í staðallitum. Þess vegna eru hjá Álafoss nærri allir "sauðalitir" í rauninni hvít ull sem var litað með kemiskum litum. En íslenska sauðkindin býr yfir ótrúlegan litafjölbreytileika þar sem enginn litur er "bannaður" þótt hann sé kannski óvinsæll hjá ullarverksmiðjum. Handverksfólk og fólk sem vill helst nota náttúruleg efni í staðinn fyrir "kemiska" kann vel að meta þennan fjölbreytileika. Íslenska ullin er næstum sú eina í heiminum sem býður bæði upp á afar mjúk gæði og er á sama tíma ótrúlega litrík.

Talandi um mjúka ull. Lambsull er fræg fyrir mýktina sína, en líka þónokkrar fullorðnar kindur eru með mjúka ull, sérstaklega við bóga og síður. Og ef maður "tekur ofan af", þ. e. skilar togið (ytra hárin) frá þelinu (innra hárin) eins og algengt var í gamla daga, þá fær maður allt sem þarf. Bæði afar fínt og mjúkt þel sem nýtist í fínasta efnið en sterkt og endingargott tog t. d. í sokka eða vettlinga eða í peysusnúning. Verksmiðjulopi er bara stingandi vegna þess að ullin er tætt í vél og þvegin með soda þannig að hún verður alveg fitulaus. Gróf og fín ull saman, fitulaus og í stuttum bútum virkar stingandi. Sem betur fer er hún samt hlý, þess vegna er hún vinsæl þrátt fyrir allt.

Weiße Wolle ist praktisch für die Wollindustrie mit ihren Standardfarben. Aber eigentlich sind es gerade die vielen verschiedenen Farbnuancen, die die Wolle von Islandschafen so interessant machen – speziell für Handspinner. Hier ist keine Farbe "verboten"! Lammwolle ist berühmt für ihre Weichheit, aber auch erwachsene Islandschafe sind oft weich. Der industriell hergestellte Lopi ist nur deshalb kratzig, weil die Wolle zuerst in einen Hackwolf geworfen und mit Soda komplett entfettet wird. Je mehr Schnittkanten, desto "stechender". Das Gegenteil ist die alte Tradition, feine Unterwolle und robustes Deckhaar getrennt zu verwenden. So kann man die ganze Bandbreite der Islandschafwolle ausschöpfen.



Hreint Gústu-tog á kindabeini – *reines Deckhaar von Gústa, traditionell gewickelt auf einen Knochen*



tog
Deckhaar

þel
Unterwolle



Ull frá Gústu minni
Wolle von meiner Gústa



Hreint þel – *reine Unterwolle*

Hreint tog – *reines Deckhaar*



Hélumórautt – *Rotbraun-ergraut*



Mórautt – *Rotbraun*



Grámórautt – *Grau auf Basis von Rotbraun*



Svart (lamb) – *Schwarz (Lamm)*



Grámórautt – *Grau auf Basis von Rotbraun*



Golsótt (lamb) – *Golsótt (Lamm)*



Grámórautt (lamb) – *Grau auf Basis von Rotbraun (Lamm)*

úr ull frá Þoku minni
aus Wolle von meiner Þoka (sprich Thoka)



Hvítt (lamb) – *weiß (Lamm)*



gemlingarnir Magga, Ásta og Garún
Lämmer des letzten Jahres werden erwachsen



Kátir hrafnar undir eftirliti kindanna
Übermütige Raben - aber die Schafe haben alles im Griff



Veðrið að versna – á leiðinni niður og inn
Das Wetter wird schlechter – auf dem Weg hinunter und hinein



Litlar rúllandi snjókúlur marka spor
Kleine rollende Schneekugeln hinterlassen Spuren



Mars

Góa

Þri 1 Sprengidagur
Mið 2 ● Öskudagur
Fim 3
Fös 4
Lau 5 *20.*
Sun 6
Mán 7 10.
Þri 8
Mið 9
Fim 10 ☽
Fös 11
Lau 12 *21.*
Sun 13
Mán 14 11.
Þri 15
Mið 16
Fim 17
Fös 18 ○
Lau 19 *22.*
Sun 20 Vorjafndægur
Mán 21 12. Góuþræll
Þri 22 Yngismannad.
Mið 23
Fim 24
Fös 25 ☾
Lau 26 *23.*
Sun 27
Mán 28 13.
Þri 29
Mið 30
Fim 31

Einmánuður



1898: Stelpa á langferð
Mädchen auf Reisen
Mynd/*Foto:* Daniel Bruun



1898: Á leiðinni til Reykjavíkur
Auf dem Weg nach Reykjavík
Myndir/*Fotos:* Daniel Bruun



Harpa *(sprich "harpa")*
21.4. til 20.5.2022; hefst á næsta fimmtudegi eftir 18. apríl og er fyrsti sumarmánuður.
21.4. bis 20.5.2022; beginnt am Donnerstag nach dem 18. April und ist der erste Sommermonat.



1874: Gestinum hjálpað úr ferðafötunum
Alte Sitte: Dem Gast wird beim Ausziehen der (oft nassen) Reisekleidung geholfen
Mynd/*Skizze:* Bayard Taylor

Langferðir - *Auf Reisen in alter Zeit*

Fyrir ekki nema hundrað árum fóru enn svo gott sem allir ferðir fram gangandi eða ríðandi. Enn voru flestar ár óbrúaðar og þjóðvegirnir líktust oft bara venjulegum kindagötum. (En samt kvartar fólk í dag undan "ónýtta vegakerfinu"!) Gistiheimili eða hótel voru ekki til nema í stærri kaupstöðum. Ef maður var heppinn þá fannst sæluhús í miðju heiðarinnar – sem var oft fullt af snjó langt fram á vor. "Ferðamenn" í þá daga voru nærri eingöngu venjulegt fólk sem átti erindi í aðra landshluta. Margrómaða gestrisnin Íslendinga var lífsnauðsynlegt fyrir ferðamenn í gamla daga til að lifa ferðina af, ekki síst í vondum veðrum. Ferðir tóku oft margar vikur og á öllum árstímum nema kannski á sumrin urðu menn veðurtepptir eða létu jafnvel lífið ef þeir náðu ekki til næsta bæjar í stórhríðum. En ef allt gekk vel þá var vel hlúað að gestinum og honum var meira að segja hjálpað úr ferðafötunum sem voru oft blaut eða meira að segja stífffrosin. Teikning eftir Bandaríkjumanninn Bayard Taylor sýnir glöggt að þessi siður var vel metinn líka hjá erlendum ferðamönnum!

Mér finnst líka ljósmyndirnar á þessari síðu afar heillandi. Eins og svo oft segja þær sögur þegar maður skoðar smáatriðin. Daniel Bruun sem tók ljósmyndirnar hafði áhuga á alls konar smáatriðum sem hann teiknaði oft upp eftirá, margar áhugaverðar teikningar hans eru varðveittar. Mjög líklega bað hann konuna á myndinni fyrir ofan að snúa hestinum til að geta myndað söðulinn hinu megin frá. Myndin af stelpunni til vinstri virðist hafa verið tekin á sama stað. Kannski varð hún samferða hinu fólkinu þótt hún tengdist þeim mögulega ekki – fyrst hún er mynduð sér. Það var alltaf öruggara að ferðast ekki ein(n).

Noch vor hundert Jahren reiste man in Island entweder zu Fuß oder auf dem Pferderücken – die "Straßen" waren oft nicht zu unterscheiden von normalen Schafspfaden und führten auch durch reißende Flüsse, über die es damals meist noch keine Brücken gab. Gasthäuser gab es allenfalls in manchen Handelsorten; man übernachtete normalerweise auf einem Hof, der am Weg lag. Hatte man Glück, lag eine Schutzhütte in der Mitte der Gebirgswege, denen man auf dem Weg von einem Fjord in den nächsten folgte – die aber oft bis weit in den Frühling mit Schnee gefüllt war.

"Reisende" zu dieser Zeit waren fast ausschließlich normale Menschen, die etwas in einem anderen Landesteil zu erledigen hatten oder dort eine Zeitlang arbeiteten. Gastfreundschaft war daher lebensnotwendig, damit die Reisenden ihre Reise überleben konnten, und es war unschätzbar, die nasse oder sogar steifgefrorene Kleidung trocknen zu können, bevor es am nächsten Tag weiterging. Und zu allen Jahreszeiten außer vielleicht im Sommer konnten Schneestürme die Weiterreise verzögern. Schau Dir die Bilder genau an, alle Einzelheiten, und sie werden Dir Geschichten erzählen, die mehr als hundert Jahre alt sind …



1898: Gestunum var venjulega vísað til baðstofu
Auch Gäste schliefen meist im allgemeinen Schlaf- und Arbeitsraum
Mynd/*Foto:* Daniel Bruun



Á leiðinni heim: Seli forystusauður (og faðir lambanna sem fæddust í vor) sinnir hlutverki sínu
Auf dem Heimweg: Seli, der Anführerhammel (und Vater der aktuellen Lämmer), in seiner klassischen Rolle



Grámóri – líka forystusauður (f. 2016)
auch Anführerhammel (geb. 2016)



Þoka að njóta snjósins – *Þoka (sprich: Thoka, th wie engl. ti-eitsch) genießt den Schnee*



Alhvítt að kalla í dag!
Heute war alles weiß!

Apríl

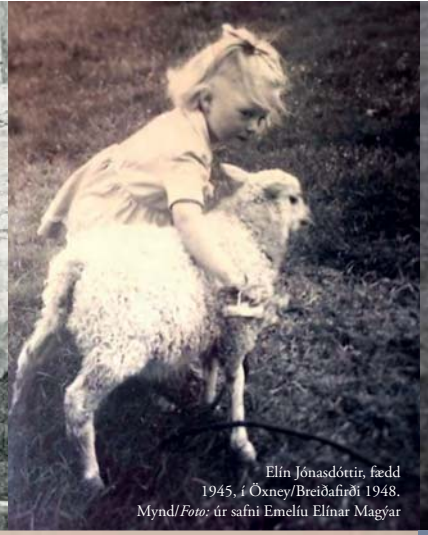
Einmánuður

Harpa

Fös	1	●
Lau	***2***	*24.*
Sun	***3***	
Mán	4	14.
Þri	5	
Mið	6	
Fim	7	
Fös	8	
Lau	***9***	*25.* ☽
Sun	***10***	***Pálmasunnud.***
Mán	11	15.
Þri	12	
Mið	13	
Fim	***14***	***Skírdagur***
Fös	***15***	***Föstud. langi***
Lau	***16***	*26.* ○
Sun	***17***	***Páskadagur***
Mán	***18***	***Annar í páskum***
Þri	19	
Mið	20	
Fim	***21***	*1.* ***Sumard. fyrsti***
Fös	22	
Lau	***23***	☾
Sun	***24***	
Mán	25	17.
Þri	26	
Mið	27	
Fim	28	*2.*
Fös	29	
Lau	***30***	●



Kverná í Eyrarsveit/Snæfellsnesi um 1950: Unnur Guttormsdóttir með Kibbakibb og Depli. Mynd/*Foto:* Jakobína Ásmundsdóttir



Elín Jónasdóttir, fædd 1945, í Öxney/Breiðafirði 1948. Mynd/*Foto:* úr safni Emelíu Elínar Magýar



Útnyrðingsstaðir á Völlum, synir Þorsteins Sigurðssonar læknis ásamt heimagangi 1952. Mynd/*Foto:* úr safni Stefáns Sveinssonar











Hjarðarholt/Dalasýsla, um 1950–55 – Erna Hjaltadóttir, Þórður Baldursson og Sigursteinn Jósefsson hver með sinn heimaalning! Mynd/*Foto:* úr safni Georgs Magnússonar

Myndrænn leikur með heimagöngunum Fjólu og Elsu – Árborg Ragnarsdóttir tók sjálfsmyndirnar og gerði svalt listaverk úr þeim



















Heimaalningar ... *Flaschenlämmer* ...

Það er eitthvað heillandi við lömb sem eru að alast upp á pela. Þeir minna oftast meira á hund en á kind og sérstaklega á milli barna og þeirra getur myndast náið samband. Það kemur ekki síst fram í þessum gömlum myndum – greinilega eitt vinsælasta myndefnið á sumrin, jafnvel í gamla daga þar sem hver og ein ljósmynd á filmu var dýr. En maður verður aldrei of stór til að leika sér við heimaganga – þetta sést vel á þessum ótrúlega sætu sjálfsmyndunum sem Árborg Ragnarsdóttir vinkona tók þegar hún kom í heimsókn í vor! Heimagangarnir mínir, Fjóla og Elsa, eru afar mannelskar þótt þær ólust upp úti með hinum lömbunum (fyrstu dagana í peysu þegar það var frost og hvasst) og fóru líka með hinum kindum á fjall. Þær misstu Þoku mömmu sína fjögurra daga gamlar, og hafa það skilið að fá halfa blaðsíðu fyrir sig!
Flaschenlämmer und Kinder waren (und sind) eines der beliebtesten Fotomotive. Sie verhalten sich eher wie Hunde als wie Schafe, und oft entwickelt sich eine ganz besondere Beziehung zwischen ihnen und Kindern. Aber man wird nie zu groß, um mit Flaschenlämmern zu spielen – wie die herrlichen Selbstporträts von meiner Freundin Árborg Ragnarsdóttir mit Fjóla und Elsa zeigen! Die beiden Schwestern haben mit 4 Tagen ihre Mutter Þoka verloren und bekommen daher eine halbe Seite nur für sich.

Skerpla *(r mit der Zungenspitze gerollt)*

21.5. til 19.6.2022; hefst á laugardegi í fimmtu viku sumars, þessi dagur getur verið á bilinu 19. til 25. maí.

21.5. bis 19.6.2022; beginnt am Samstag der 5. Sommerwoche, d. h. im Zeitraum vom 19. bis zum 25. Mai.



Heiðrún, Dreki, Ingvi



Fjóla, Elsa, Gummi;
Auður, Gutti, Ingvi, Dreki í annari röð – *in 2. Reihe*



Hildur, Magga og Garún

Þoka, Fjóla, Elsa



Grámóri hefur mikinn áhuga á litlu systur sinni
Grámóri (r.) hat großes Interesse an seiner kleinen Schwester

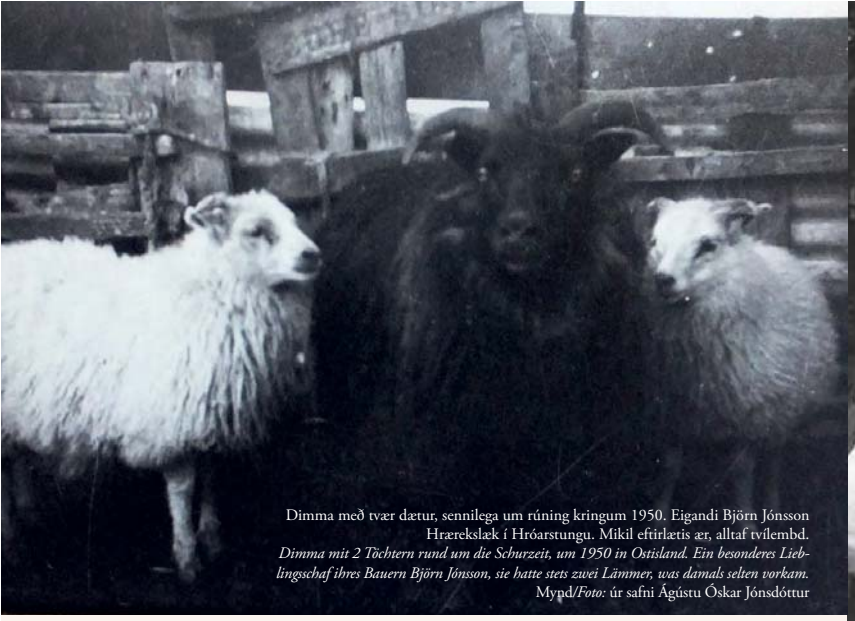
Maí

Harpa

Sun	1	Verkalýðsdagur
Mán	2	18.
Þri	3	Krossmessa*
Mið	4	
Fim	5	3.
Fös	6	
Lau	7	
Sun	8	Mæðradagurinn
Mán	9	19. ☽
Þri	10	Eldaskildagi
Mið	11	
Fim	12	4.
Fös	13	
Lau	14	Krossmessa**
Sun	15	
Mán	16	○
Þri	17	20.
Mið	18	
Fim	19	5.
Fös	20	
Lau	21	
Sun	22	☾
Mán	23	
Þri	24	
Mið	25	
Fim	26	6. Uppstigndag.
Fös	27	
Lau	28	
Sun	29	
Mán	30	●
Þri	31	22.

Skerpla

* Vinnuhjúaskildagi í gamla stíl og víða á Austurlandi
** Vinnuhjúaskildagi síðan 1700 nema víða á Austurlandi



Dimma með tvær dætur, sennilega um rúning kringum 1950. Eigandi Björn Jónsson Hrærekslæk í Hróarstungu. Mikil eftirlætis ær, alltaf tvílembd.
Dimma mit 2 Töchtern rund um die Schurzeit, um 1950 in Ostisland. Ein besonderes Lieblingsschaf ihres Bauern Björn Jónsson, sie hatte stets zwei Lämmer, was damals selten vorkam.
Mynd/*Foto:* úr safni Ágústu Óskar Jónsdóttur

Sumarrúningur - *Sommerschur*

Kindur fara úr ullinni á sumrin: fyrst hrútar og sauðir (sumir byrja þegar í mars), þá geldar ær (maí/júní) og svo lambær (seinnipart júní). Þetta er náttúrulegi tímapunkturinn til rúnings og áður fyrr var ullin að mestu bara tekin af kindinni með höndunum, bara þar sem hún sat föst var notaður hnífur. Klippur komu til sögu hér á landi ekki fyrr en í lok 18. aldar. Enn í dag fara sumar kindur alveg sjálfar úr reyfinu sínu, sérstaklega gemlingar; Bragi nágranni átti sérstaklega hátt hlutfall slíkra kinda. Orðið "reyfi" þýðir ullina einnar kindar eftir að það er búið að rýja hana og þetta orð er náskyld þýska sagnorðinu "raufen" – sem merkir "að taka (lausu) ullina af kindinni án þess að nota klippur". Í gamla daga voru örugglega langflestar kindur eins og þær sem Bragi átti hvað varðar ullina.

Áður fyrr var kindunum sérstaklega smalað til rúnings á vorin og rúið í réttinni; myndin af Dimmu og svo sú úr snæfellskri rétt voru teknar við þetta tækifæri. Sérstaklega skemmtilegt er stóra myndin og þar sést líka að kindurnar eru alls ekki berar þegar þær eru rúnar með handklippum heldur þær halda talsverðum hluta nýja reyfisins. Það er kostur til að fá ekki sólbruna og þeim verður heldur ekki kalt þótt það rigni fljótlega eftir rúninginn. Reyfið hentar þá líka betur til að spinna úr því það er minna blandað hárum úr nýja reyfinu. Ullin var þá þvegin í keytu í stórum potti úti, oftast skoluð í læknum og svo sett á þurrkvöllinn.

Islandschafe wechseln im Sommer ihr Fell: erst Böcke und Hammel (manche beginnen bereits im März), dann lammlose Auen (Mai/Juni) und schließlich Auen mit Lämmern (zweite Junihälfte). Das ist der natürliche Zeitpunkt zur Schur, und früher wurde die Wolle größtenteils einfach "gerauft", d. h. die lose Wolle einfach heruntergenommen, und nur dort, wo sie besonders fest saß, wurde ein Messer verwendet. (Das isländische Wort "reyfi" = geschorene Wolle 1 Schafs ist verwandt mit dem Wort "raufen".) Scheren wurden hierzulande erst ab Ende des 18. Jahrhunderts verwendet. Bis heute wechseln einige Schafe ihre Wolle ganz allein, speziell Jungschafe. Früher war der Anteil dieser Schafe sicher besonders hoch.

In alter Zeit wurden die Schafe zum Scheren im Pferch versammelt und dort geschoren; zwei Bilder auf dieser Seite sind bei dieser Gelegenheit entstanden. Das große Foto zeigt dabei auch, dass mit der Handschere geschorene Schafe nicht nackt sind, es bleibt ein deutlicher Teil der neuen Wolle auf dem Schaf. Vorteile: kein Sonnenbrand, guter Regenschutz und besseres Vlies zum Verspinnen. Danach wurde die Wolle draußen gewaschen.

Sólmánuður

("soul-maunüthür")

20.6. til 23.7.2022; hann hefst á mánudegi í 9. viku sumars (18. til 24. júní).

20.6. bis 23.7.2022; beginnt am Montag der 9. Sommerwoche (18. bis 24. Juni).



Sigurður Oddleifsson (1860–1937), Carl Sæmundsen (1886–?), Evald Sæmundsen (1870–1926), Jakob Kristinsson (1882–1967), Ari Sæmundsen (1880–?), Ásgeir Þorvaldsson (1881–1962)

Þessi mynd frá 1900 er í miklu uppáhaldi hjá mér – ekki bara ótrúlega skýr miðað við aldurinn heldur líka mjög skemmtileg og samtímis fróðleg varðandi vinnubrögðin: rúningur í Hrútey (þótt um ær sé að ræða hér) rétt við Blönduós.
Schafschur auf der Insel Hrútey bei Blönduós um 1900. Erstaunlich scharf, witzig inszeniert und technisch aufschlussreich – eins meiner Lieblingsfotos!
Mynd/*Foto:* Héraðsskjalasafn A-Hún

Ólafía María Guðmundsdóttir (1877–1954) og Elínborg Kristmundsdóttir (1909–1996) dóttir hennar við ullarþvott á Fögruvöllum við Blönduós (um 1935–40)
Um 1935–40 – Waschen der neu geschorenen Wollvliese auf traditionelle Art in der Nähe von Blönduós
Mynd/*Foto:* Héraðsskjalasafn A-Hún



1910: Ekki skýr en skemmtileg mynd úr réttinni til rúnings nálægt Svelgsá í Helgafellssveit
Nicht scharf, aber etwas Besonderes – Aufnahme von 1910 aus einem Pferch auf Snæfellsnes (Zweck war hier die Schur)
Mynd/*Foto:* úr safni Auðar Sólveigar Hilmarsdóttur

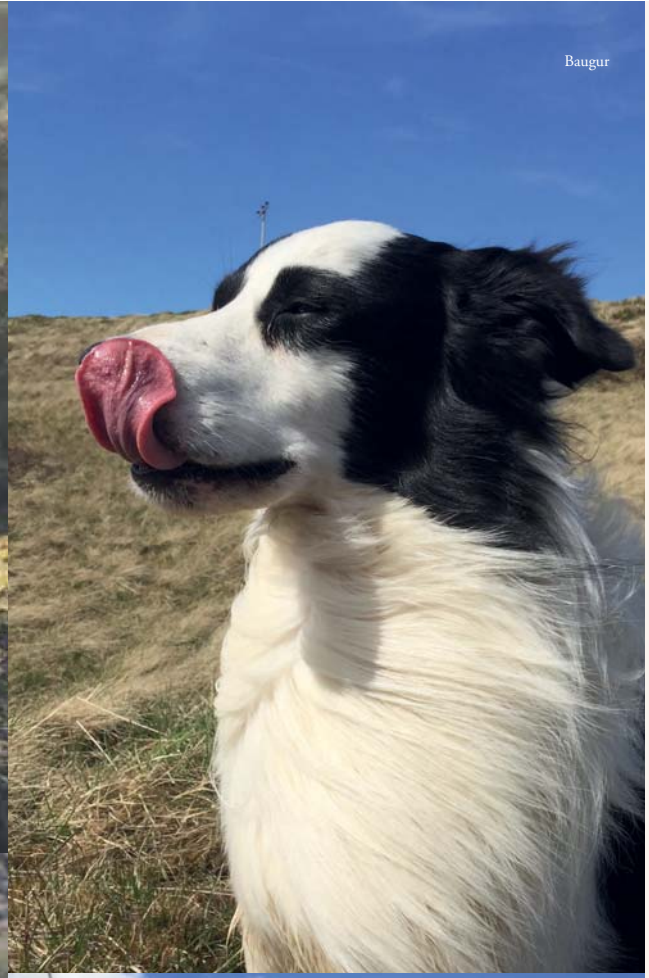




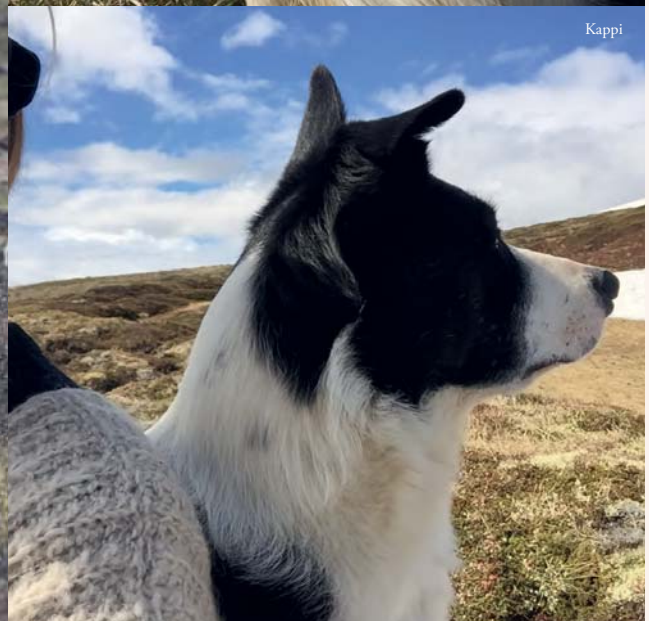
Fjóla og Elsa



Nýrúin – á leiðinni upp á fjall
Frisch geschoren - auf dem Weg in die begehrte Bergfreiheit



Baugur



Kappi

Júní

Skerpla

Mið 1
Fim 2 *7.*
Fös 3
Lau 4
Sun 5 *Hvítasunnud.*
Mán 6 *Annar í Hvítas.*
Þri 7 ☽
Mið 8
Fim 9 *8.*
Fös 10
Lau 11
Sun 12 *Sjómannad.*
Mán 13 24.
Þri 14 ○
Mið 15
Fim 16 *9.*
Fös 17 *Þjóðhátíðard.*
Lau 18
Sun 19
Mán 20 25.
Þri 21 ☾ *Sumarsólstöður*
Mið 22
Fim 23 *10.*
Fös 24 Jónsmessa
Lau 25
Sun 26 Fæðingard. fors.
Mán 27 26.
Þri 28
Mið 29 ●
Fim 30 *11.*

Sólmánuður



Skaftafellssýsla, 1898.
Myndir/*Fotos*: Daniel Bruun



Staðarbakki/Vestur-Húnavatnssýsla, 1898.
Mynd/*Foto*: Daniel Bruun



Staðarbakki/Vestur-Húnavatnssýsla, 1898.
Mynd/*Foto*: Daniel Bruun



Mosfell, 1898.
Teikning/*Zeichnung*: Daniel Bruun



Óþekktur staður, 1898.
Mynd/*Foto*: Daniel Bruun

Kindur fyrir 120 árum. *Schafe vor 120 Jahren.*

Fram í 20. öld var aðallega notuð sauðamjólk, þ. e. mjólk úr ám, en kúamjólk bara í litlum mæli. Meira um þetta kemur fram í viðaukanum sem fylgir dagatalinu. Daninn Daniel Bruun, sem tók á milli 1896 og 1920 ótal furðulega skýrra ljósmynda á Íslandi, valdi sér nokkrum sinnum kvíar sem myndefni. Líka litla teikningin er eftir hann. Gott tækifæri að skoða kindurnar þess tíma nánar og í smáatriðum. Sérstaklega stóra myndin fyrir ofan – sem örugglega margir þekkja – sýnir talsverða fjölbreytni: Hyrndar, hnýflóttar og kollóttar kindur, hvítar sem mislitar, þar á meðal nokkrar bíldóttar. Eftir ullinni að dæma tók Daniel þessa mynd í lok júlí, kannski byrjun ágúst. Gaman að sjá litla smalann ásamt hundunum – greinilega sá sami og í efri myndinni!

Hinar myndir eru ekki síður athyglisverðar en neðri myndin kom þegar fram í dagatalinu fyrir tveimur árum (þá stærri). Svo borgar sig að horfa líka á kýrnar. Þær á Staðarbakka (efri myndin) eru báðar kollóttar – algeng sjón í dag en í gamla daga voru flestar kýr hyrndar. Gaman að það skyldu vera til tvö mismunandi sjónarhorn sama myndefnis. Á annari mynd finnst hyrnd kýr og kindurnar sést betur. Ekki síst má skoða kvíagrindurnar og spottana betur, fötuna, klæðnaðinn og skóna til að fá ímynd hversdagsleikans fyrir meira en 120 árum.

Bis ins 20. Jahrhundert waren Schafe die Hauptmilchlieferanten – im Anhang, der dem Kalender beiliegt, finden sich Details dazu. Der Däne Daniel Bruun nahm von 1896 bis 1920 in Island eine Unzahl erstaunlich scharfer Fotos auf, so auch die von den verschiedenen Melkpferchen; die Zeichnung stammt ebenfalls von ihm. Es lohnt sich auch hier, die Fotos in Ruhe anzuschauen. Die Schafe, ihre Farben, ihre Hörner (oder fehlenden Hörner). Die Gatter und Stricke. Den Jungen samt Hunden, die die Schafe in den Pferch geholt haben. Die neugierigen Männer im Hintergrund ... Alle diese Einzelheiten lassen erahnen, wie der Alltag im Juli vor über 120 Jahren aussah.

Heyannir

24.7. til 22.8.2022; hefjast á sunnudegi eftir aukanætur milli sólmánaðar og heyanna á miðju sumri (23. til 30. júlí).

24.7. bis 22.8.2022; der Beginn ist am Sonntag nach den "aukanætur" (Zusatznächten, sprich "öika-naitür"), kann also vom 23. bis 30. Juli sein. Die vier Zusatznächte zwischen sólmánuður und heyannir gehören keinem Monat an.



Gummi að njóta fjallalífsins!
Gummi (sprich: Gümmi) genießt das Bergleben!



Baugur, Eitill, Bleikur



Auður



5 af 11 rjúpnaungum
5 von 11 Schneehuhn-Küken

Júlí

Sólmánuður

Heyannir

Fös 1
Lau 2
Sun 3
Mán 4 27.
Þri 5
Mið 6
Fim 7 12. ☽
Fös 8
Lau 9
Sun 10
Mán 11 28.
Þri 12
Mið 13 ○
Fim 14 13.
Fös 15
Lau 16
Sun 17
Mán 18 29.
Þri 19
Mið 20 ☾
Fim 21 14.
Fös 22
Lau 23
Sun 24
Mán 25 30.
Þri 26
Mið 27
Fim 28 15. ●
Fös 29
Lau 30
Sun 31 *Verslunarm.helgi*

aukanætur



1947: Snemma beygist krókurinn! Jón Sigvaldason, Stafni/A-Hún. –
Früh übt sich ... Mynd/*Foto*: úr safni Sigursteins Bjarnasonar

Heyskapur - *Heuernte*

Alla tíð hefur heyskapur verið efst í hugum bænda – hey var lífsnauðsynlegt til að skepnurnar og þar með fólkið lifðu veturinn af og enn í dag eru menn í miklum vandræðum ef ytri aðstæður koma í veg fyrir góðan heyforða. Í gamla daga tók heyskapurinn mest allt sumarið, margar vikur eða jafnvel mánuði. Ekki voru einungis heimatúnin slegin, heldur líka engjar, oft nokkra kilometra í burtu frá bænum. Þar var legið í tjaldi ef það hefði tekið of langan tíma að fara alltaf gangandi fram og til baka. Í ljósi þess finnst mér vel við hæfi að gefa enn einu sinni myndræna innsýn í þá tíð – þótt þegar í fyrra hafi komið fram myndefni af þessu tagi. Myndirnar sem ég fann að þessu sinni eru flestar mjög skýrar og samtímis svipsterkar og fræðandi.

Fortsetzung des Bildmaterials von 2021 – zu einer zentralen "Jahreszeit" der alten Zeit und letztlich bis heute: der Heuernte. Unverzichtbar, um den Winter überleben zu können. Früher dauerte sie den ganzen Sommer. Nicht nur die Heuwiesen am Hof wurden gemäht, sondern auch die "wilden" Wiesen, gern im sumpfigen Schwemmland von Flüssen, oft Kilometer entfernt. Dort wurde gezeltet – und Pferdekarawanen trugen schließlich das Heu nach Hause.



um 1900; sérstaklega sjást glöggt tvípumla vettlingar, sem voru algengir í gamla daga og mjög hagstætt í heyskap, á sjó og á ferðalögum
Mynd/*Foto*: Daniel Bruun

Doppelter Daumen: praktisch für Arbeits-, Seemanns- und Reisehandschuhe.

Tvímánuður *(sprich twie-maunü-thür, th = ti-eitsch)*

23.8. til 21.9.2022; hefst á þriðjudegi í 18. viku sumars (eða á bilinu 22. til 28. ágúst) eða hinni 19. viku ef sumarauki er (en það verður ekki fyrr en 2023).

23.8. bis 21.9.2022; beginnt am Dienstag der 18. Sommerwoche (22. bis 28. August) oder in der 19. Sommerwoche, falls es sich um ein Jahr mit sumarauki (sprich sümar-öiki, "Sommerzusatz") handelt – was aber erst 2023 das nächste Mal passieren wird.



um 1900
Mynd/*Foto*: Daniel Bruun



um 1900; bagginn bundinn (venjulega um 50 kg, hálfur hestburður)
Mynd/*Foto*: Daniel Bruun



um 1900: t.v. Indriði Árnason, Gilhaga/Skagafirði með hundinum Kol sem er líklega Border Collie fjárhundur – sem voru enn mjög fáséðir á þeim tíma
Mynd/*Foto*: Daniel Bruun



1905: Kalmanstunga
Mynd/*Foto*: Daniel Bruun



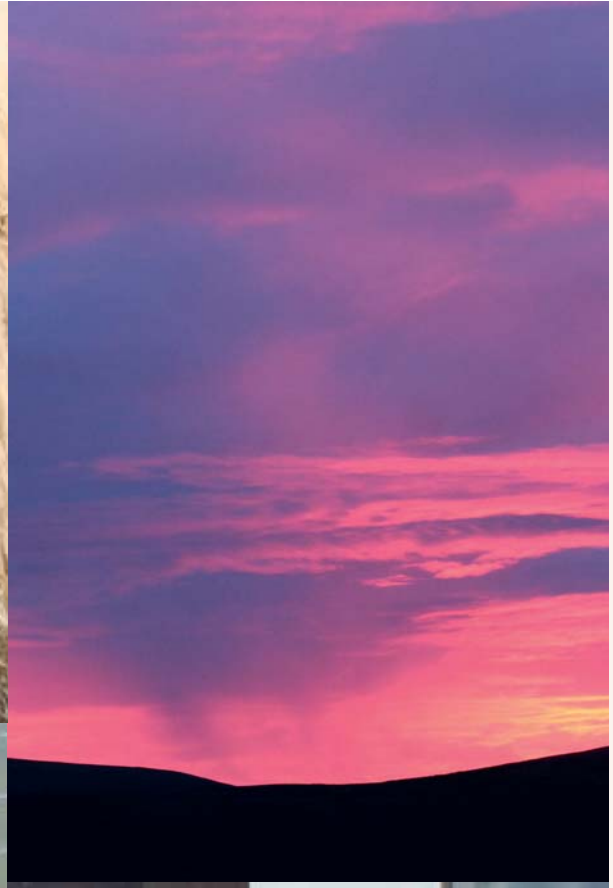
um 1900: Ólafsdalur; *ein Pferd trug 2x 50 kg ("hestburður" = 100 kg)*
Mynd/*Foto*: Daniel Bruun



Mía og Gutti



Bleikur og Baugur





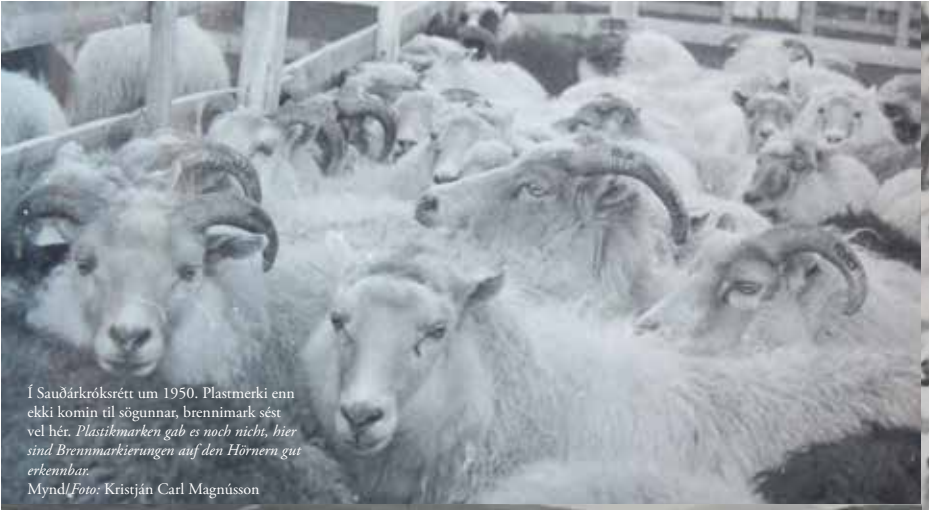
Kappi

Ágúst

Heyannir

Tvímánuður

Mán	***1***	31.	***Frídagur verslunarmanna***
Þri	2		
Mið	3		
Fim	4	*16.*	
Fös	5	☽	
Lau	***6***		
Sun	***7***		
Mán	8	32.	
Þri	9		
Mið	10		
Fim	11	*17.*	
Fös	12	○	
Lau	***13***		
Sun	***14***		
Mán	15	33.	
Þri	16		
Mið	17		
Fim	18	*18.*	
Fös	19	☾	
Lau	***20***		
Sun	***21***		
Mán	22	34.	
Þri	23		
Mið	24		
Fim	25	*19.*	
Fös	26		
Lau	***27***	●	
Sun	***28***		
Mán	29	35.	***Höfuðdagur***
Þri	30		
Mið	31		



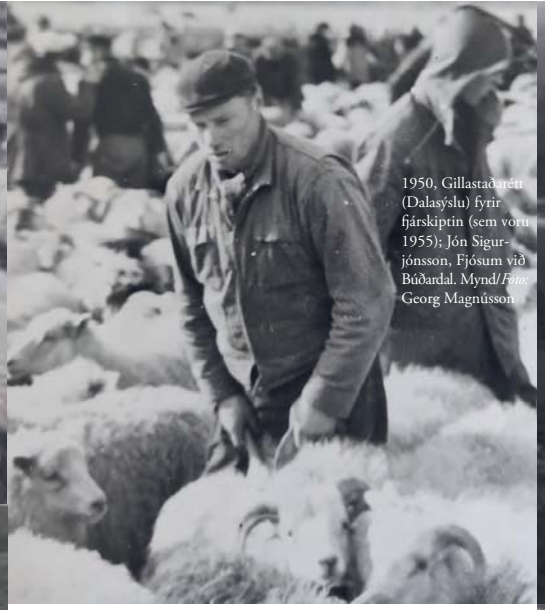
Í Sauðárkróksrétt um 1950. Plastmerki enn ekki komin til sögunnar, brennimark sést vel hér. *Plastikmarken gab es noch nicht, hier sind Brennmarkierungen auf den Hörnern gut erkennbar.*
Mynd/*Foto:* Kristján Carl Magnússon



um 1900: Almannarétt; Mynd/*Foto:* Daniel Bruun



1973: Stafnsrétt; Mynd/*Foto:* úr safni Sigursteins Bjarnasonar



1950, Gillastaðarétt (Dalasýslu) fyrir fjárskiptin (sem voru 1955); Jón Sigurjónsson, Fjósum við Búðardal. Mynd/*Foto:* Georg Magnússon

Réttir *(sprich "rjettir")*

Enn í dag eru réttir einn helsti viðburður ársins til sveita. Ekki síst birtir Bændablaðið dagsetningar allra fjár- og stóðrétta á haustin. Hér eru réttarmyndir úr nokkrum landshlutum og mismunandi tímum. Enn og aftur: Athugaðu smáatriðin. T. d. mannaröðina á myndinni neðst til hægri sem er að ýta safninu að réttinni. Fjölbreytni svipsins kindanna. Steinana í réttarveggnum ... og auðvitað alltaf: klæðnaðinn!

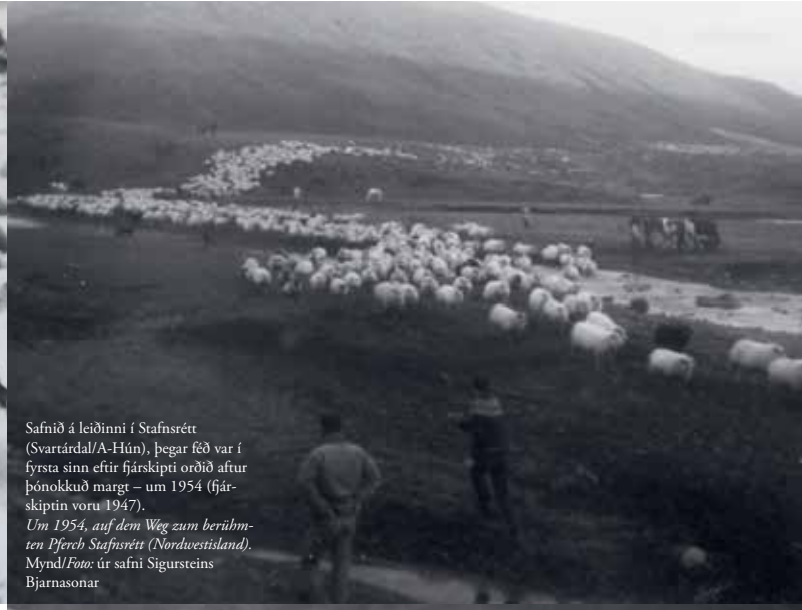
Nach dem Abtrieb kommt das große Sortieren im Pferch – welches Schaf gehört zu welchem Hof? Bis heute eines der wichtigsten Ereignisse des Jahres auf dem Land im September. (Termine kurz vorher fürs ganze Land: www.bbl.is) Auch in diesem Jahr dürfen daher einige Aufnahmen dazu nicht fehlen – die Bilder sprechen wieder für sich. Achte zum Beispiel auf die Menschenreihe auf dem Foto unten rechts, die die Schafe Richtung Pferch "schiebt". Auf die unterschiedlichen Schafgesichter. Auf die Steine in der Pferchwand ... und natürlich auf die Kleidung!

Sortierpferche sind manchmal rund, manchmal eckig. Aber immer gibt es den großen Mittelbereich ("almenningur"), von wo aus die "identifizierten" Schafe jeweils in das Abteil des jeweiligen Hofs ("dilkur") bugsiert werden. Es gibt z. B. die Redewendung "draga menn í dilka" - auf Deutsch würde man sagen: Menschen in Schubladen einsortieren. Ja, bis vor gut hundert Jahren waren noch fast alle Isländer Bauern!

Haustmánuður *(spr. "höist-maunüthür", th = ti-eitsch)*

22.9. til 21.10.2022; hefst á fimmtudegi í 23. viku sumars eða á bilinu 21. til 27. september en í 24. viku sumars ef sumarauki er (sjá ágústsíðuna).

22.9. bis 21.10.2022; beginnt am Donnerstag der 23. Sommerwoche bzw. zwischen dem 21. und 27. September), außer wenn sumarauki, "Sommerzusatz", eingefügt wird: dann in der 24. Sommerwoche (→ Augustblatt).



Safnið á leiðinni í Stafnsrétt (Svartárdal/A-Hún), þegar féð var í fyrsta sinn eftir fjárskipti orðið aftur þónokkuð margt – um 1954 (fjárskiptin voru 1947).
Um 1954, auf dem Weg zum berühmten Pferch Stafnsrétt (Nordwestisland).
Mynd/*Foto:* úr safni Sigursteins Bjarnasonar



1963: Sigursteinn Bjarnason í Stafni í peysu sem Steinunn Björnsdóttir (1899–1994) amma hans hafði prjónað.
Mynd/*Foto:* úr safni Sigursteins Bjarnasonar



um 1900: Landréttirnar gömlu í Réttarnesi í Rangárþingi Ytra; Mynd/*Foto:* líklega/*wahrsch.* Daniel Bruun



Göngur í Hvammshlíðardal
Beim Schafabtrieb



Seli og fyrsti snjórinn
Seli und der erste Schnee



Baugur



September

Tvímánuður

Fim 1 *20.*
Fös 2
Lau 3 ☽
Sun 4
Mán 5 36.
Þri 6
Mið 7
Fim 8 *21.*
Fös 9
Lau 10 ○
Sun 11
Mán 12 37.
Þri 13
Mið 14
Fim 15 *22.*
Fös 16 ☾
Lau 17
Sun 18
Mán 19 38.
Þri 20
Mið 21
Fim 22 *23.* ***Haustjafnd.***
Fös 23
Lau 24
Sun 25 ●
Mán 26 39.
Þri 27
Mið 28
Fim 29 *24.*
Fös 30

Haustmánuður

Gormánuður *(gor-maunüthür, th = ti-eitsch)*

22.10. til 20.11.2022; hann er fyrsti vetrarmánuður og hefst á laugardegi á bilinu 21. til 27. október. Sá dagur heitir Fyrsti vetrardagur. Milli haustmánaðar og gormánaðar eru tveir "lausir" dagar sem nefnast **veturnætur**.

*22.10. bis 20.11.2022; er ist der erste Wintermonat und beginnt am Samstag im Zeitraum 21. bis 27. Oktober. Dieser Tag heißt Erster Wintertag (fyrsti vetrardagur, sprich "fisti wetrardagür"). Zwischen haustmánuður und gormánuður liegen zwei "freie" Tage, die **veturnætur** (Winternächte, sprich "vetür-naitür") genannt werden.*



Í Hrísum (Borgarfirði) um 1935–40. F. v. Guðrún Sigurbjörnsdóttir, Sigurbjörn Björnsson, Björn Sigurbjörnsson í Hrísum. Mynd/*Foto*: úr safni Þórdísar Sigurbjörnsdóttur



Stafn 1947



um 1950 við Króksfjarðarnes: Björn Ágúst Björnsson, Hríshóli, að reka sláturfé
Mynd/*Foto:* Lárus Magnússon



um 1900: í Reykjavík
Mynd/*Foto:* Daniel Bruun



1898: Pils og venjulegur hnakkur: þetta er alveg hægt!
Auch ohne Damensattel kann man im Rock reiten!
Mynd/*Foto:* Daniel Bruun



Garún – margar Botnur – Magga



Dóra, Ásta
Baugur, Seli





Kappi

Október

Haustmánuður

Lau	***1***		
Sun	***2***		
Mán	3	40.	☽
Þri	4		
Mið	5		
Fim	6	*25.*	Eldad.
Fös	7		
Lau	***8***		
Sun	***9***		○
Mán	10	41.	
Þri	11		
Mið	12		
Fim	13	*26.*	
Fös	14		
Lau	***15***		
Sun	***16***		
Mán	17	42.	☾
Þri	18		
Mið	19		
Fim	20	*vetur-*	
Fös	21	*nætur*	
Lau	***22***	*1.*	***1. vetrard.***
Sun	***23***		
Mán	24	43.	
Þri	25		●
Mið	26		
Fim	27		
Fös	28		
Lau	***29***	*2.*	
Sun	***30***		
Mán	31	44.	

Gormánuður



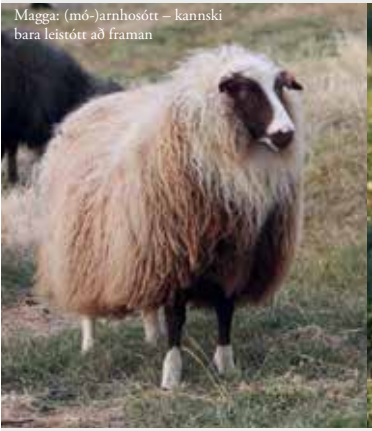
Alls konar flekkótt - *Gefleckte Vielfalt*

Núna eru flestir helstu litir og litaafbrigði komin fram (ef tekið er með dagatalið 2021 þar sem ég er að kynna einum lit eða einu litaafbrigði á mánuði). En ég get ekki hætt án þess að gera flekkóttu litaheitunum góð skil. Kindur eru sjaldnast bara "flekkótt", heldur kápótt, arnhöfðótt, bíldótt eða geithöttótt – eða eitthvað allt annað. Fyrir nokkrum árum rakst ég á frábært yfirlit sem einhver ókunnugur hefur búið til eftir texta sem Halldór Pálsson ráðunautur birti í tímaritinu "Náttúrufræðingurinn" 1944. Þetta spjald heillaði mig strax og greinilega líka marga aðra þannig að ég ákvað að birta það hér.* Auk þess tíndi ég til lífandi dæmi úr kindunum mínum og læt þau fylgja.

Efsta dæmið er hins vegar gamalt: Sátu-Flekka frá Stafni í Austur-Húnavatnssýslu, fædd um 1950, ein fyrsta forystuærin þar eftir fjárskipti. Hún myndi líklega kallast dílflekkótt (og þar að auki krunulaufótt). Lömbin hennar virðast hafa verið bæði golbíldótt sem er frekar sjaldgæft mynstur. Hún fékk nafn sitt af því að hún gekk hvert sumar við fjallið Sátu á Eyvindarstaðaheiði, nærri Hofsjökli. Eitt vorið átti hún gráan hrút og fór með hann til fjalla. Um haustið skilaði hún sér ekki. En lambið kom fyrir í Tungnaréttum í Biskupstungum – sem er bæði aðdáunarvert og sorglegt þar sem það mátti auðvitað ekki koma heim aftur.

Nun habe ich die meisten wichtigen Farben und Muster vorgestellt (wenn man den Kalender 2021 hinzunimmt). Aber eins darf nicht fehlen: die vielen Spezialbezeichnungen für die einzelnen Fleckmuster. Sie lassen sich nur unzureichend auf Deutsch wiedergeben, aber die Abbildung rechts spricht für sich, die vor einigen Jahrzehnten in einem Artikel des bekannten Schafzuchtexperten Halldór Pálson erschien. Außerdem füge ich einige lebende Beispiele aus meiner Herde hinzu. Das oberste Beispiel dagegen ist alt: Sátu-Flekka, um 1950 geboren, eines der ersten Anführerschafe der Region nach der Ausrottung der Schafkrankheit Mæði-Visna. Speziell ihre Lämmer auf dem Foto tragen ein seltenes Muster. Sie verbrachte ihre Sommer am Berg Sáta (sprich "Sauta") am Gletscher Hofsjökull und hatte daher ihren Namen.

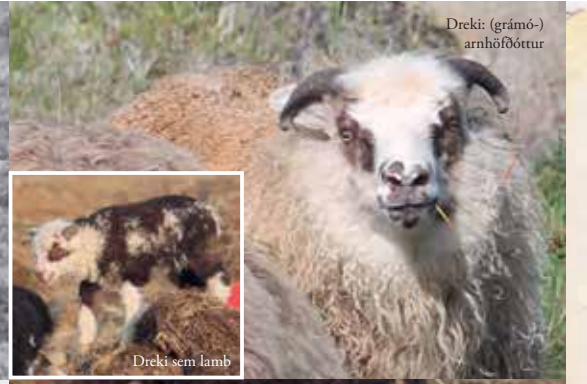
*Allar bendingar á höfundinn eru vel þegnar. Ég leitaði víða, en árangurslaust. Það sem ég gat fundið út: Ásta Þorbjörnsdóttir, Grjótá, skerpti teikningarnar á sínum tíma.


Magga: (mó-)arnhosótt – kannski bara leistótt að framan


Drottning: kápuflekkótt (og krunulaufótt)

Ýlir *(sprich "ihlir")*

21.11. til 20.12.2022; hefst á mánudegi í 5. viku vetrar eða á bilinu 20. til 27. nóvember).
21.11. bis 20.12.2022; beginnt am Montag der 5. Winterwoche bzw. im Zeitraum 20. bis 27. November.


Dreki: (grámó-) arnhöfðóttur

Dreki sem lamb

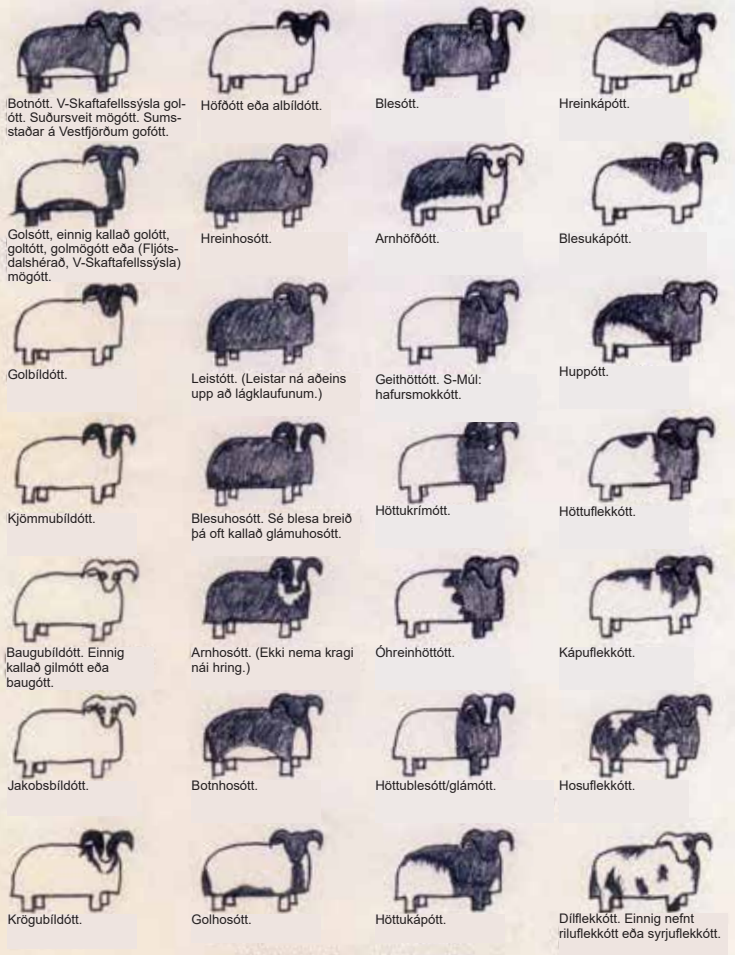

Fjóla: baugudílflekkótt


Seli: botnblesuhosóttur


Heiðrún: (grámó-)glámótt

TVÍLITT FÉ

Íslenskar kindur eru með eindæmum litskrúðugar, einlitar eða tvílitar. Sauðalitina þekkja allir. En það er verra með mislita fé, fáir þekkja þar öll tilbrigði. Hér gefst þeim, sem vilja læra nöfn tvílitanna, tækifæri til þess.




Lína: (móbotn-)kjömmubíldótt



Vildís





Eitill, Ófeigur



Nóvember

Gormánuður

Ýlir

[1] Hrútadagur

Þri	1	☽	H.[1]
Mið	2		
Fim	3		
Fös	4		
Lau	5		*3.*
Sun	6		***Feðrad.***
Mán	7		45.
Þri	8	○	
Mið	9		
Fim	10		
Fös	11		
Lau	12		*4.*
Sun	13		
Mán	14		46.
Þri	15		
Mið	16	☾	Dagur Íslenskrar tungu
Fim	17		
Fös	18		
Lau	19		*5.*
Sun	20		
Mán	21		47.
Þri	22		
Mið	23	●	
Fim	24		
Fös	25		
Lau	26		*6.*
Sun	27		
Mán	28		48.
Þri	29		
Mið	30	☽	





Hugleiðingar um jólin

Póstkort frá 1910 – ljósmynd frá 2020. Um 110 ára liggja á milli þessara mynda. Sumt hefur breyst síðan, margt ekki. Sem betur fer. Kindurnar mínar eru afkomendur þeirra kinda sem til voru fyrir 110 árum – og þeirra sem lifðu fyrir 1100 árum. Hér við Norður-Íshaf, á sama landi. Til stranda, til fjalla. Hraustar, sjálfstæðar, að mörgu leyti frjálsar, og einmitt þess vegna að mörgu leyti gáfum gæddar sem langflest önnur sauðfjárkyn skortir. Íslenska sauðkindin bjargaði íslensku þjóðinni öldum saman; hún var ómissandi. Hún er það reyndar enn í dag þótt nútíma Íslendingar séu ekki lengur beint háðir henni. En ef við misstum hana þá misstum við einn helsta stoð íslenskrar sögu og menningu. Margt gæti ég skrifað um þetta og einhvern tímann mun ég gera það.

En hér og nú ætla ég að skrifa um jólin. Umfram hundarnir eru kindur ómissandi í lífinu mínu. Það er einhver sérstakur andi í sauðfjársamfélaginu, í hjörðinni minni, sem er engu líkt. Ef það er nóg pláss – sem er venjulega tilfelli hjá mér – standa og liggja fullorðnir einstaklingar oftast útaf fyrir sig. Samt aldrei langt frá "hinum". Hver og einn þarf sitt persónulegt rými og nýtur þess að vera sjálfstæður að vissu leyti. Það breytist þegar það kemur hreyfing í hópinn. Þá allt í einu lesta sig allir og elta forystukindina, í þeirri vissu að það er tilgangur í því að leggja land undir fót: til að fara á beit, til að finna nýja heyrúllu, til að klóra sér á bakinu við hestaskjólvegginn ... eða bara til að taka hringinn og skoða sig aðeins um. Röðin fyrir aftan fremstu kindurnar er tilviljunarkennd, engin föst "goggunarröð". Samt heyrir það til undantekninga að einstaklingur tekur framúr þegar röðin stoppar allt í einu. Venjulega er góður, rólegur andi í hjörð sem hefur nóg að borða og sem líður vel.

Kindur eru ekki menn og menn eru ekki kindur. En samt er hægt að hugleiða hvað þessar venjur íslensku sauðkindarinnar þýða í rauninni og hvort hægt er að draga ályktanir út frá þeim fyrir mennska samfélagið. Eða bara fyrir sjálfan sig.

Ekki bara um jólin, en sérstaklega þá er kominn tími til að staldra við. Hugsa sig um. Njóta róar og friðar og nærveru þeirra sem skipta mestu máli. Njóta lífsins, njóta núsins. Eins og fyrir 110 árum og fyrir 1100 árum – hér, í besta landi í heiminum, á Íslandi okkar allra. **Gleðileg jól!**

Mörsugur *(sprich "Mörsügür")*

21.12.2022 til 19.1.2023; hefst á miðvikudegi í 9. viku vetrar eða á bilinu 20. til 27. desember.

21.12.2022 bis 19.1.2023; beginnt am Mittwoch der 9. Winterwoche bzw. im Zeitraum 20. bis 27.12.

Gedanken zu Weihnachten

Eine Postkarte von 1910 – eine Fotografie von 2020. Rund 110 Jahre liegen zwischen diesen Aufnahmen. Manches hat sich geändert, vieles nicht. Zum Glück. Meine Schafe sind die Abkömmlinge der Schafe, die vor 110 Jahren lebten – und derer, die vor 1100 Jahren existierten. Hier am Nördlichen Eismeer, auf demselben Land. An der Küste, in den Bergen. Robust, selbstständig, in vieler Hinsicht frei und daher in vieler Hinsicht mit Fähigkeiten ausgestattet, die den allermeisten anderen Schafrassen fehlen. Das Islandschaf war viele Jahrhunderte lang unverzichtbar für das Überleben der Isländer. Es ist sogar bis heute unverzichtbar, auch wenn heutige Isländer nicht mehr direkt von ihm abhängig sind. Aber wenn es das Schaf nicht mehr gäbe, gäbe es einen der wichtigsten Pfeiler isländischer Geschichte und Kultur nicht mehr.

Gleich nach den Hunden sind Schafe unverzichtbar auch in meinem Leben. Es herrscht ein besonderer, einzigartiger Geist in der Schafgesellschaft, in meiner Herde. Wenn genug Platz ist – bei mir die Regel –, liegen oder stehen die Individuen meist für sich. Dennoch nie weit von "den anderen". Jeder braucht seinen persönlichen Raum und genießt die eigene Selbstständigkeit. Das ändert sich, wenn Bewegung in die Gruppe kommt. Dann auf einmal folgen alle in einer langen Reihe dem Anführerschaf in der Gewissheit, dass es sich lohnt: um zu weiden, einen neuen Heuballen zu finden, sich den Rücken an der Pferdewindschutzwand zu kratzen ... oder um einfach eine Runde zu drehen und sich umzuschauen. Die Reihenfolge hinter den ersten Schafen ist zufällig, nicht an eine Rangordnung gebunden. Trotzdem überholt fast nie einer den anderen, wenn die Schlange plötzlich stockt. Gewöhnlich ist eine gute, ruhige Atmosphäre in einer Herde, die sich wohlfühlt.

Schafe sind keine Menschen und Menschen sind keine Schafe. Aber trotzdem kann man darüber nachdenken, was diese Gewohnheiten des isländischen Schafs eigentlich bedeuten und ob man daraus Schlüsse ziehen kann für die menschliche Gesellschaft. Oder einfach für sich selbst.

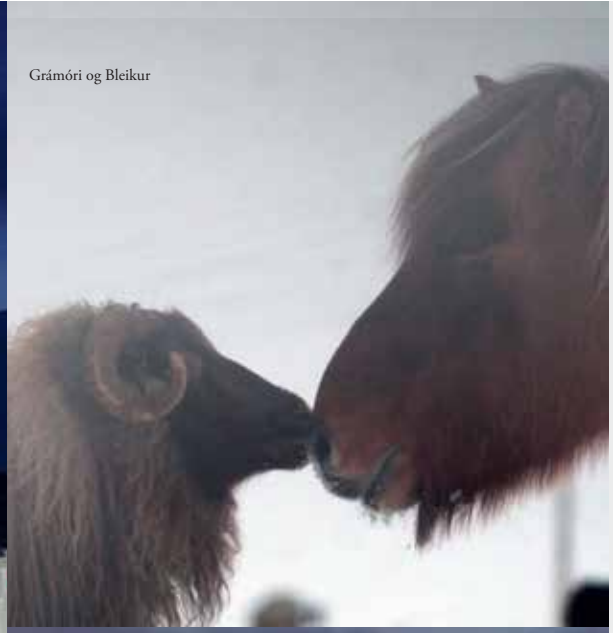
Nicht nur zu Weihnachten, aber besonders dann ist die Zeit, um innezuhalten. Sich Gedanken zu machen. Ruhe und Frieden und die Gegenwart derer zu genießen, die am wichtigsten sind. Das Leben, das Jetzt zu genießen. Wie vor 110 Jahren, vor 1100 Jahren. ***Frohe Weihnachten!***



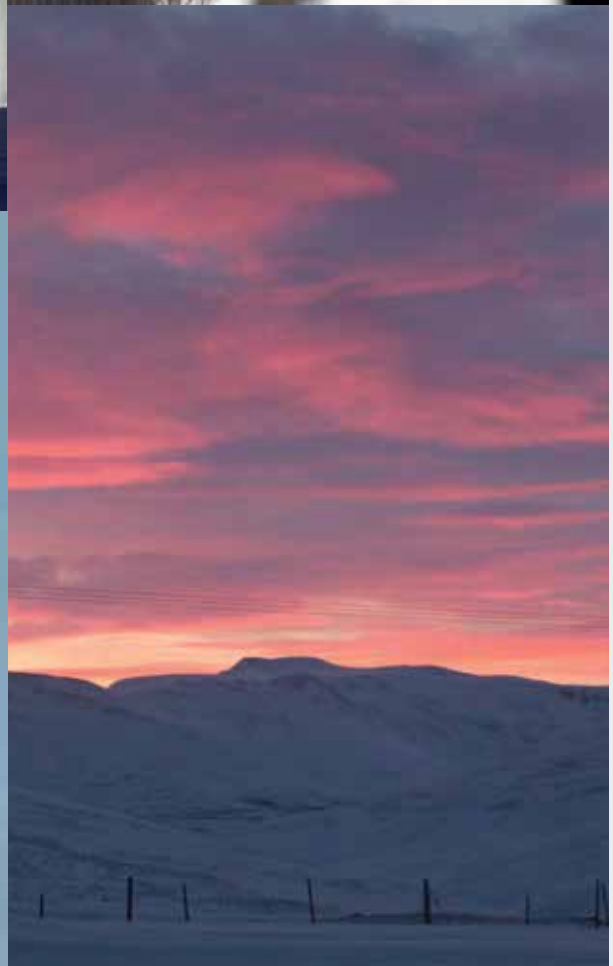
Fremst: litla ostagerðin! *Vorn: die Kleinkäserei!*



... en fer samt í gang!
... und springt trotzdem an!



Grámóri og Bleikur



Desember

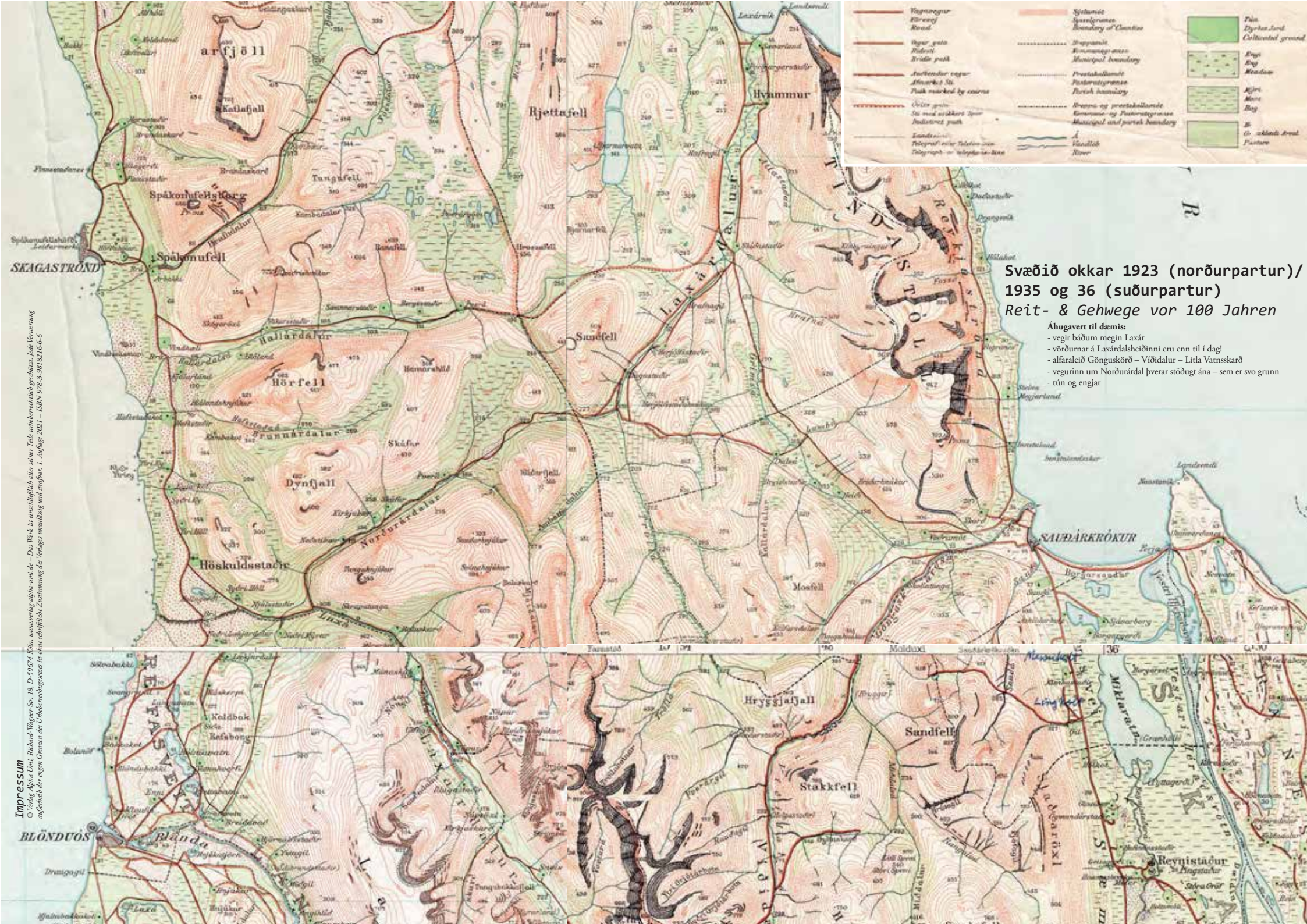
Ýlir

Fim	1	F.[1]	
Fös	2		
Lau	***3***	*7.*	
Sun	***4***		
Mán	5	49.	
Þri	6		
Mið	7		
Fim	8	○	
Fös	9		
Lau	***10***	*8.*	
Sun	***11***		
Mán	12	50.	Stekkjastaur
Þri	13		Gilgjagaur
Mið	14		Stúfur
Fim	15		Þvörusleikir
Fös	16	☾	Pottasleikir
Lau	***17***	*9.*	Askasleikir
Sun	***18***		Hurðaskellir
Mán	19	51.	Skyrgámur
Þri	20		Bjúgnakrækir
Mið	21		Gluggagægir
Fim	22		Gáttaþefur
Fös	23	●	Þorláksmessa*
Lau	***24***	*10.*	***Aðfangadagur***[K]
Sun	***25***		***Jóladagur***
Mán	***26***		***Annar í jólum***
Þri	27	52.	
Mið	28		
Fim	29		
Fös	30	☽	
Lau	***31***		***Gamlársdagur***

[1]Fullveldisdagurinn
*Ketkrókur [K]Kertasníkir

Mörsugur

Ein blaðsíða enn!
Noch eine Seite!



Svæðið okkar 1923 (norðurpartur)/ 1935 og 36 (suðurpartur)

Reit- & Gehwege vor 100 Jahren

Áhugavert til dæmis:

- vegir báðum megin Laxár
- vörðurnar á Laxárdalsheiðinni eru enn til í dag!
- alfaraleið Gönguskörð – Víðidalur – Litla Vatnsskarð
- vegurinn um Norðurárdal þverar stöðugt ána – sem er svo grunn
- tún og engjar

Impressum

© Verlag Alpha Uni, Richard-Wagner-Str. 18, D-50674 Köln. www.verlag-alpha-uni.de – Das Werk ist einschließlich aller seiner Teile urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne schriftliche Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. 1. Auflage 2021 – ISBN 978-3-98182166-6